

Libretto istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instruções

Uživatelská příručka

Upute za uporabu

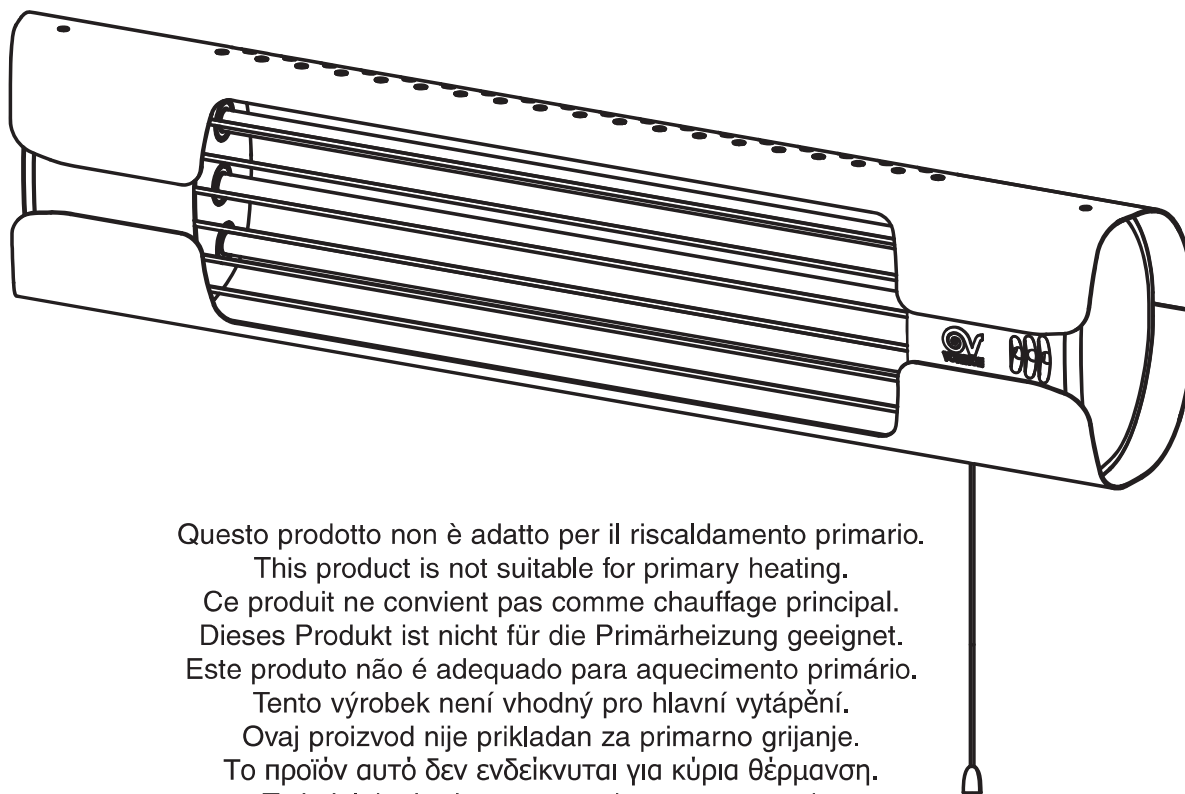
Εγχειρίδιο οδηγιών

Uporabniški priročnik

Manual de instrucțiuni



THERMOLOGIKA DESIGN



Questo prodotto non è adatto per il riscaldamento primario.

This product is not suitable for primary heating.

Ce produit ne convient pas comme chauffage principal.

Dieses Produkt ist nicht für die Primärheizung geeignet.

Este produto não é adequado para aquecimento primário.

Tento výrobek není vhodný pro hlavní vytápění.

Ovaj proizvod nije prikladan za primarno grijanje.

To προϊόν αυτό δεν ενδείκνυται για κύρια θέρμανση.

Ta izdelek ni primeren za primarno ogrevanje.

Acest produs nu este potrivit pentru încălzirea primară.

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare perciò sempre questo libretto istruzioni.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place for reference purposes.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La Société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de utilizar o produto, leia atentamente as instruções contidas no presente manual. A Vortice não poderá ser considerada responsável por eventuais ferimentos em pessoas ou danos em materiais provocados pelo não cumprimento das instruções, cujo respeito garantirá a duração e a fiabilidade, eléctrica e mecânica, do aparelho. Guarde o presente manual de instruções.

Indice	IT
Descrizione ed impiego	4
Sicurezza	4
Modalità di installazione	5
Utilizzo	5
Manutenzione	6
Figure	24

Table of Contents	EN
Description and operation	6
Safety	6
Installation	7
Operation	7
Maintenance	7
Figures	24

Index	FR
Description et mode d'emploi	8
Sécurité	8
Installation	9
Utilisation	9
Entretien	9
Figures	24

Inhaltsverzeichnis	DE
Beschreibung und Gebrauch	10
Sicherheit	10
Installationsweise	11
Gebrauch	11
Wartung	11
Abbildungen	24

Índice	PT
Descrição e utilização	12
Segurança	12
Modo de instalação	13
Utilização	13
Manutenção	13
Figuras	24

Beschreibung und Gebrauch

Thermologika ist eine Infrarotlampe als ersatzweise Heizung zur Wandinstallation. Es ist besonders geeignet zum Gebrauch in Privaträumen oder Gaststätten, insbesondere dort, wo eine nahezu augenblickliche Wärmequelle benötigt wird, wie in zum Freien hin geöffneten Räumen.

Die Funktionsweise von Thermologika basiert auf dem physikalischen Prinzip der Strahlung (wie bei Sonnenstrahlen). So wird die Wärme direkt auf die vom Licht angestrahlten Körper oder Gegenstände übertragen.

Da Thermologika keine bewegten Teile besitzt, ist ein vollkommen geräuschloser Betrieb gewährleistet.

Ein spezieller Schalter mit Kordelzug erlaubt das Ein- und Ausschalten sowie die Einstellung der Wärmeleistung.

Es ist möglich, die Lampen durch eine Fernsteuerung einzuschalten.

Sicherheit



Achtung:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden

Bevor Sie fortfahren, befolgen Sie die Anweisungen in der Broschüre "Sicherheitshinweise zur Entsorgung", die mit diesem Produkt geliefert wird.

- Dieses Gerät wurde nach den neuesten technischen Erkenntnissen gebaut: seine elektrische und mechanische Haltbarkeit und Zuverlässigkeit werden durch korrekten Gebrauch und regelmäßige Wartung gewährleistet.
- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: Im Zweifelsfall unverzüglich einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich aufbewahren.
- Nicht auf das Gerät sitzen und keine Gegenstände darauf ablegen.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen:
 - Nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
 - Nicht barfuß berühren.
 - Nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzen lassen.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. Verwenden usw.
- Wird das Gerät definitiv nicht mehr benutzt, Gerät abschalten und vom Stromnetz trennen. Von Kindern und unzurechnungsfähigen Personen unzugänglich aufbewahren. Außerdem wird empfohlen, das Gerät durch Abschneiden des Netzkabels unbrauchbar zu machen.
- Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbads benutzen. Stets die von den CEE- und CEI-Richtlinien vorgeschriebenen

Sicherheitsabstände einhalten, wie in Abb. 1/2 beschrieben.

- Die Betriebstemperatur des Geräts ist besonders hoch. Direkter Kontakt der heißen Oberflächen mit der bloßen Haut ist daher zu vermeiden. Vor jedem Eingriff sollte das Gerät ausgeschaltet werden und wenigstens fünf Minuten abkühlen.
- Keine Änderungen am Gerät anbringen.



Hinweis:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Bei Anwendung in nicht überwachten Räumen besondere Vorsicht walten lassen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Das Gerät darf nicht unmittelbar unterhalb von fest angebrachten Steckdosen installiert werden.
- Das Gerät muss, den geltenden Bestimmungen entsprechend, korrekt an eine Elektroanlage mit Erdung angeschlossen werden. Im Zweifelsfall ist eine genaue Kontrolle durch eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal und nach den vorliegenden Anleitungen angeschlossen werden. Eine unsachgemäße Installation und/oder elektrischer Anschluss können zu Schäden an Personen, Tieren oder Sachen führen, für die Vortice keine Haftung übernimmt.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose mit den auf dem Produkt angegebenen Daten übereinstimmt und für die maximale Leistung geeignet ist.
- Vor der Reinigung oder Wartung des Gerätes das Gerät ausschalten und durch Ausschalten des Hauptschalters der Anlage vom Stromnetz trennen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Bei Betriebsstörung und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Das vordere Gitter, aus dem die Warmluft strömt, weder zudecken noch verstopfen.
- Das vordere Gitter sauber halten.
- Um Brandgefahr zu vermeiden, das Gerät so installieren, dass Heizelemente sich nicht in der Nähe von Vorhängen, Betten o. Ä. oder leicht entflammaren Materialien befinden oder in deren Richtung zeigen. In jedem Fall muss ein Mindestabstand von wenigstens 1 m eingehalten

- werden.
- Das Gerät nicht in Kombination mit Timern, Zeitschaltuhren oder anderen automatisch einschaltenden Vorrichtungen verwenden.
- Das Sicherheitssystem des Gerätes wurde absichtlich so gestaltet, dass ein direkter Zugriff auf die Heizelemente nicht möglich ist. Das Gerät muss daher während des Betriebs in seiner vorgesehenen Position bleiben.
- **Für den Anschluss an das Stromnetz sind hitzebeständige Kabel des Typs H05SS-F zu verwenden.**

Installationsweise

Abb. 3 ÷ 24.

HINWEIS:

Die Lampen sind mit zwei verschiedenen Elektroanschlüssen ausgestattet:

Für den Betrieb mit Ziehschalter: Abb 17,19,20 (elektrischer Schaltplan: Abb 21)

Für den Betrieb mit externer Fernsteuerung: Abb 17A,19A,20A (elektrischer Schaltplan: Abb 21 A)

ACHTUNG: Es liegt in der Verantwortung des Installateurs, das Schütz oder Relais entsprechend den angeschlossenen Geräten richtig zu dimensionieren

HINWEIS:

Thermologika Design muss an senkrechten Wänden in der Position, die in dargestellt ist (Abb.2A-15,24) installiert werden .

HINWEIS:

Im Verkabelungsfach des Produkts befindet sich ein Kunststoffschutz (Abb. 20 - 20A).

Dieser Schutz darf aus Sicherheitsgründen nicht entfernt werden.

HINWEIS:

Wir empfehlen, für die an die Klemmleiste anzuschließenden Enden der Elektrokabel eine **Crimpspitze** zu benutzen (Abb. 19 - 19A).

Gebrauch

Thermologika Design wird durch Betätigung des sich rechts vom Gerät befindenden Ziehschalters eingeschaltet; diese Vorrichtung ermöglicht auch die Auswahl der gewünschten Leistungsstufen:

position "0": Gerät AUSGESCHALTET Abb. 25 A

position "1": 600 W Abb. 25 B

position "2": 1.200 W Abb. 25 C

position "3": 1.800 W Abb. 25 D

Der Status des Gerätes und die eingestellte Leistung werden am Sichtfenster rechts vom Firmenlogo abgelesen.

HINWEIS:

Beim Einschalten von Thermologika Design ist zuweilen ein leichtes Vibrieren zu vernehmen, das von den Quarzlampen ausgeht und innerhalb weniger Sekunden wieder nachlässt. Dieses Phänomen hat

keinerlei Bedeutung für die Haltbarkeit und/oder Qualität des Produktes.

Wartung

Thermologika Design bedarf üblicherweise keiner besonderen Wartung. Es genügt, bei Bedarf den angesammelten Staub mit einem trockenen, weichen Tuch oder, gegebenenfalls, mit einem mit warmem Wasser und Neutralseife angefeuchteten Tuch vom Außengehäuse zu entfernen. In diesem Fall ist besonders darauf zu achten, dass jeglicher Kontakt mit den Quarzlampen vermieden wird.

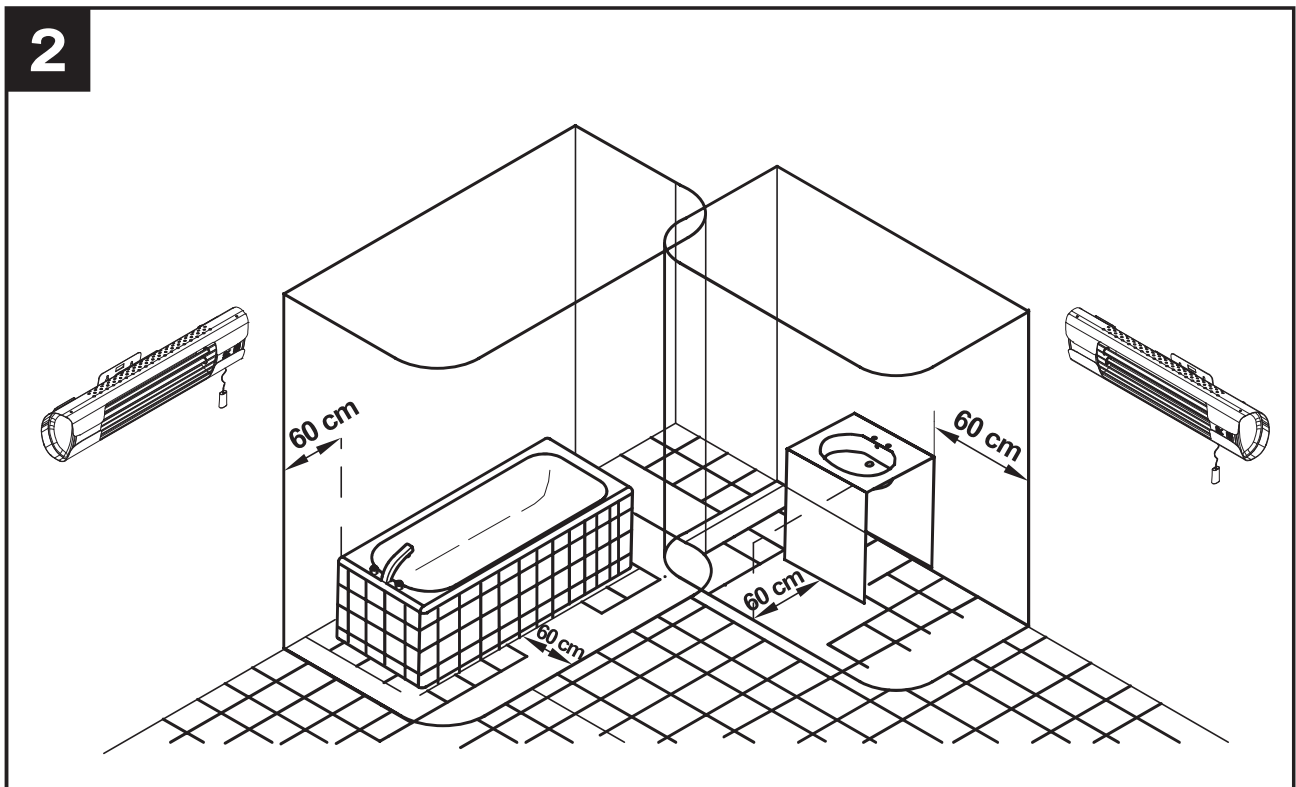
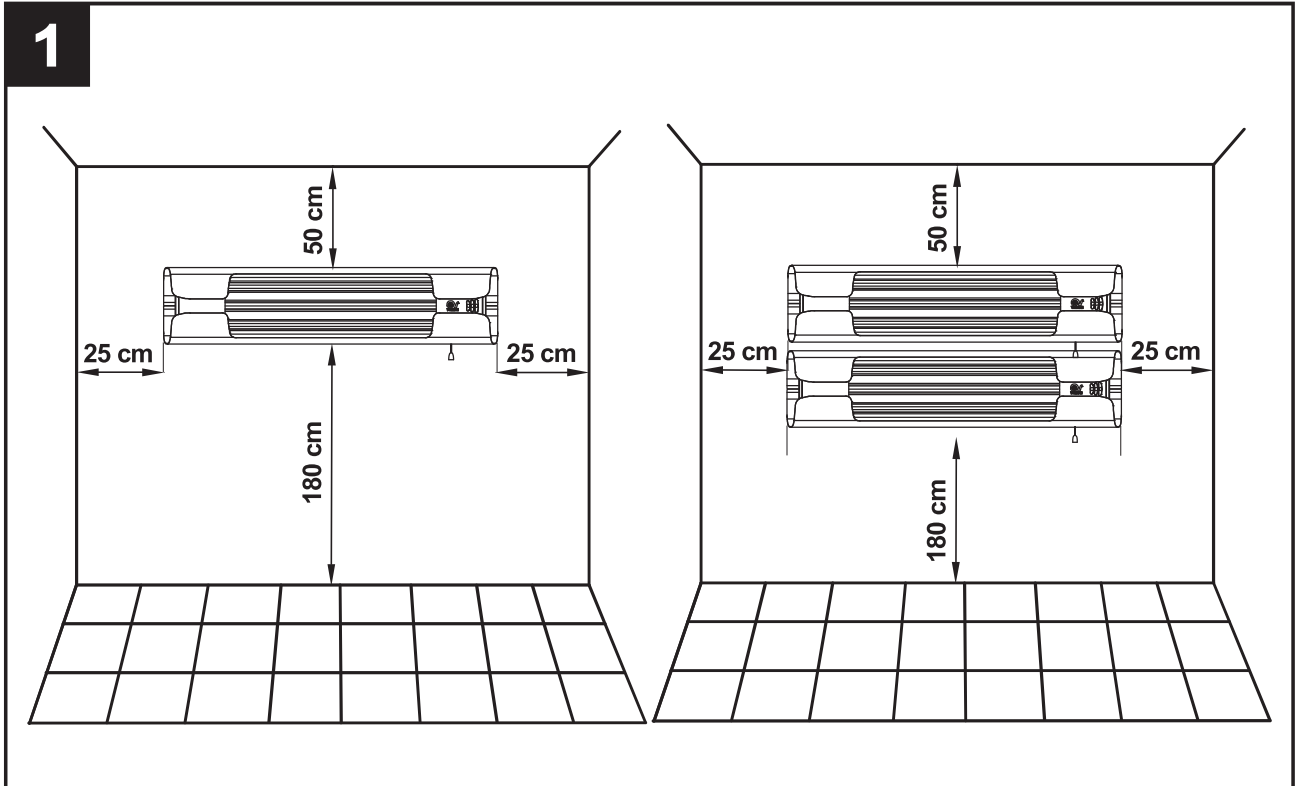
HINWEIS:

Vor jeder Art von Wartungsarbeit das Gerät vom Stromnetz trennen.

FIGURE

FIGURES
FIGURES
ABBILDUNGEN
FIGURAS
OBRÁZKY

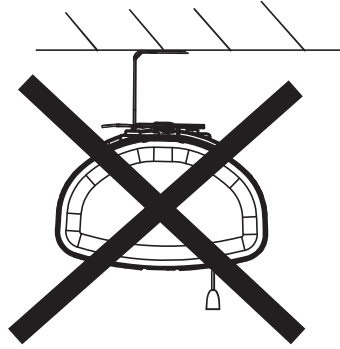
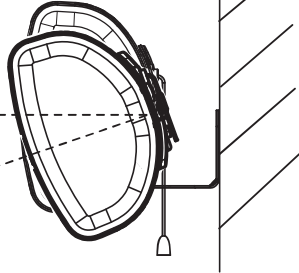
SLIKE
EIKONEΣ
SLIKE
FIGURE



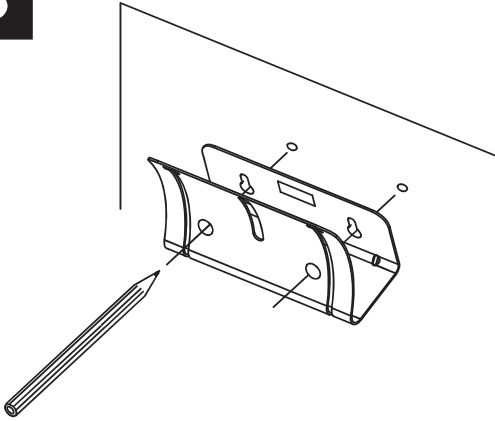
2A

OK!

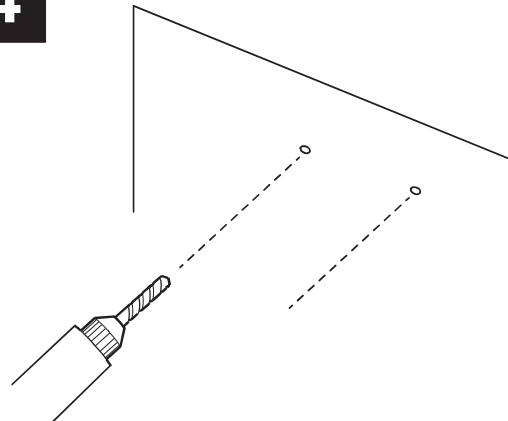
$0^\circ \div 20^\circ$



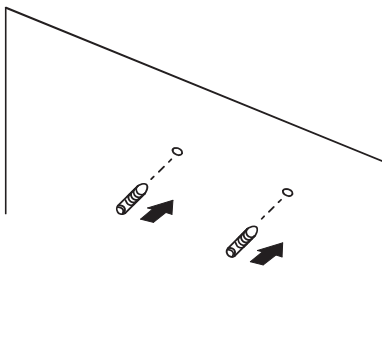
3



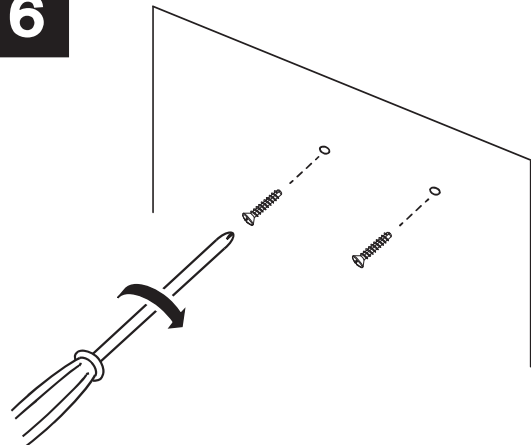
4

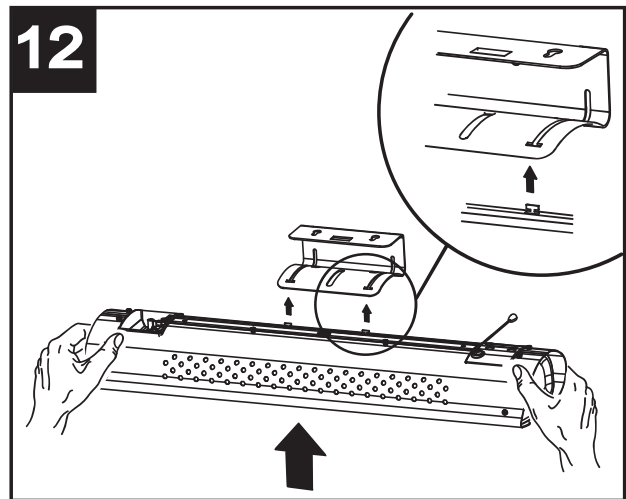
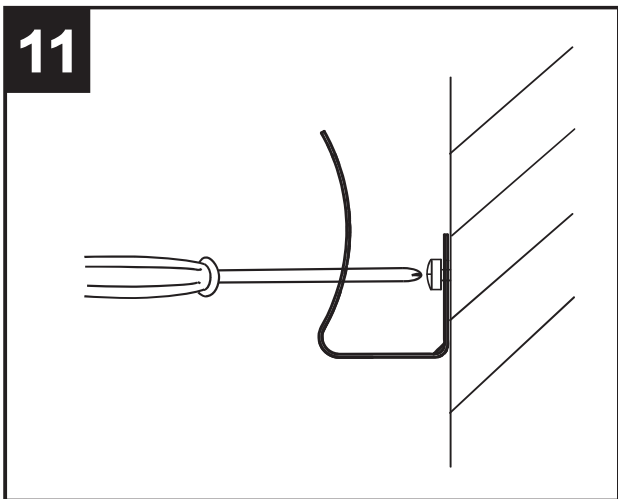
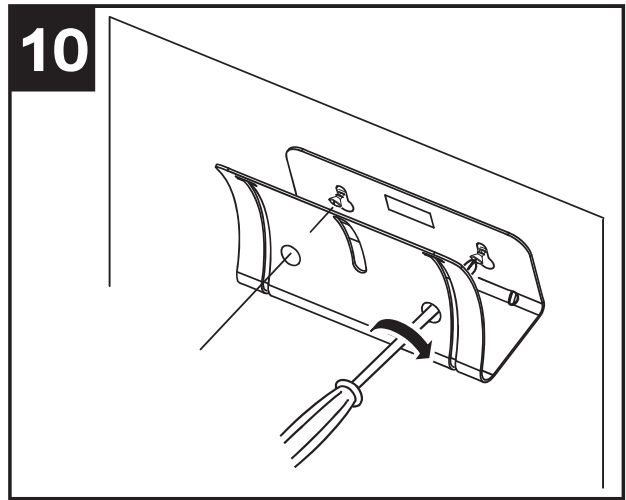
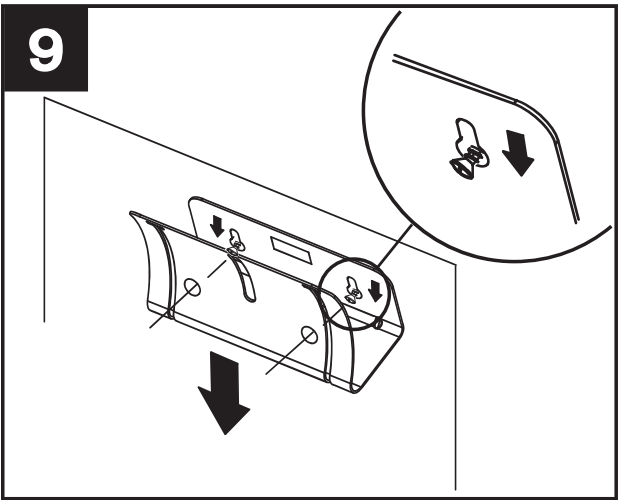
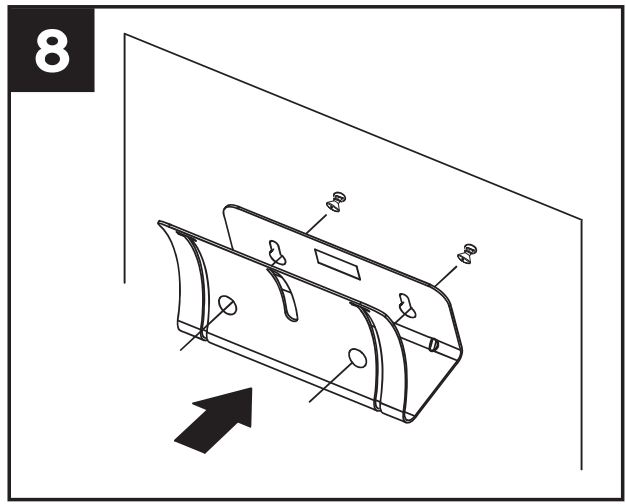
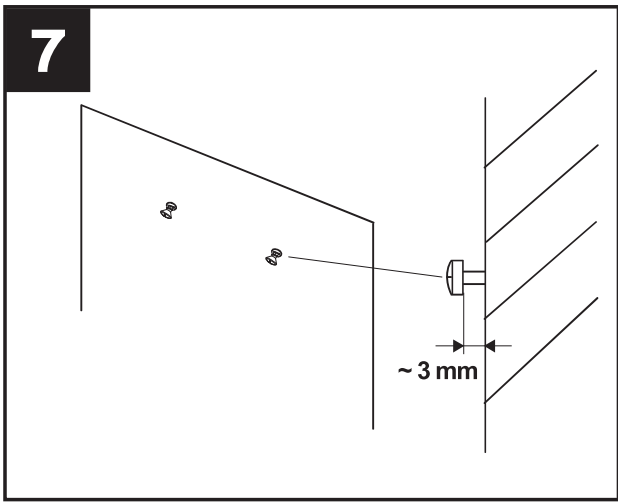


5

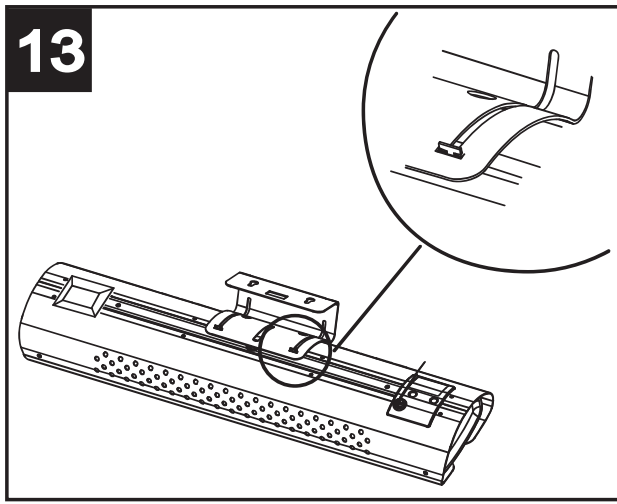


6

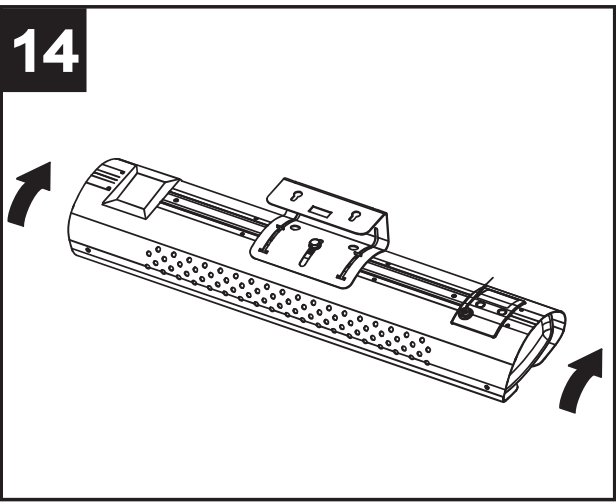




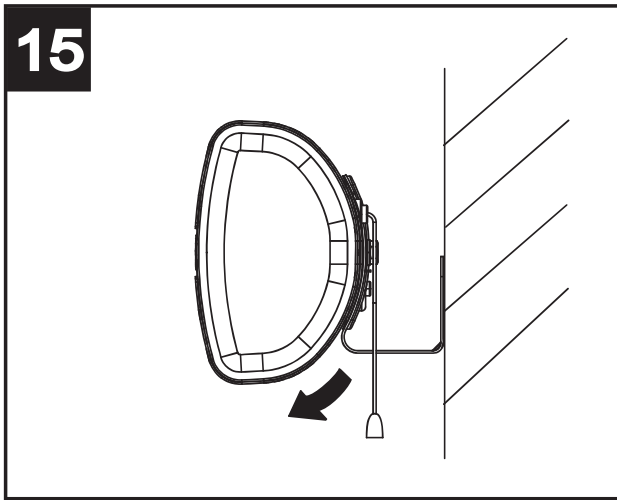
13



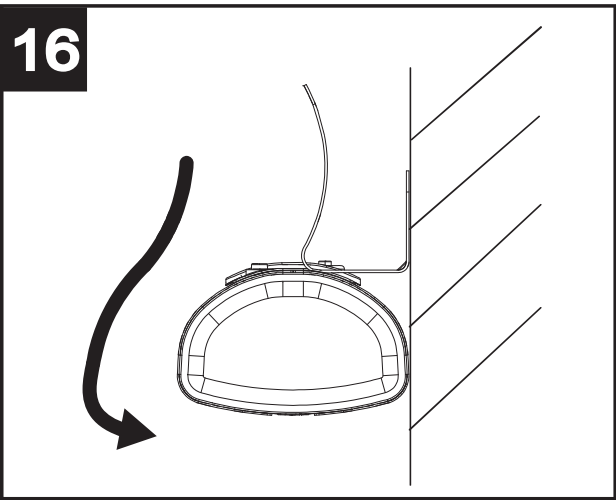
14



15

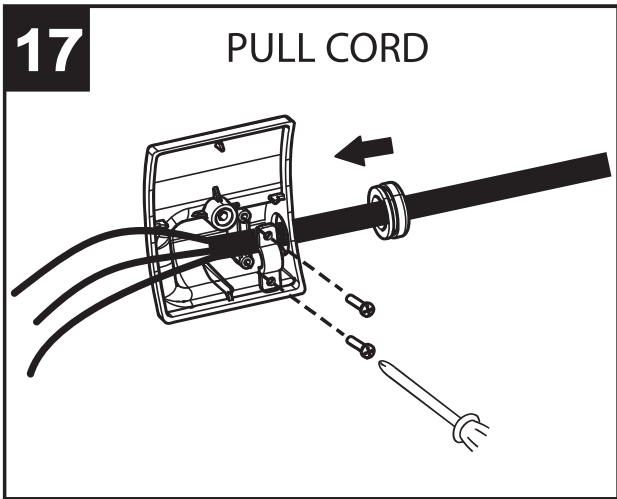


16



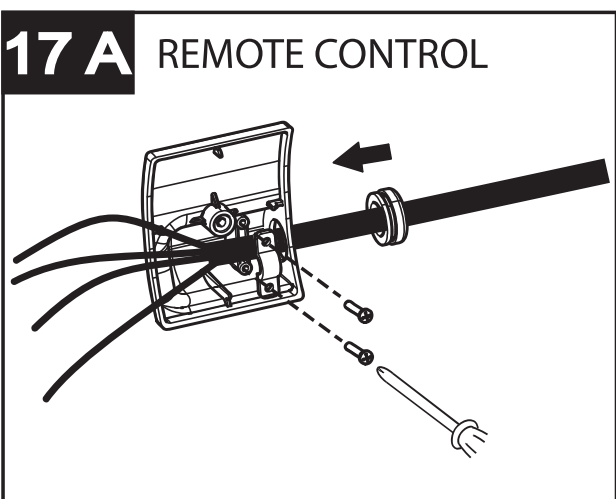
17

PULL CORD



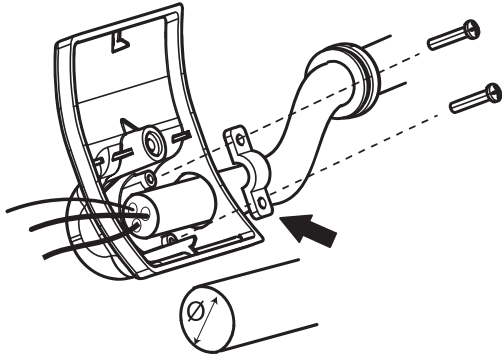
17 A

REMOTE CONTROL

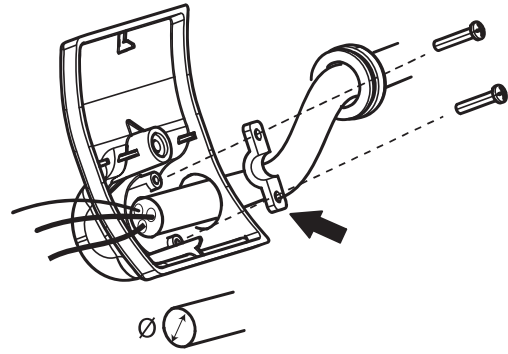


18

ALL VERSION



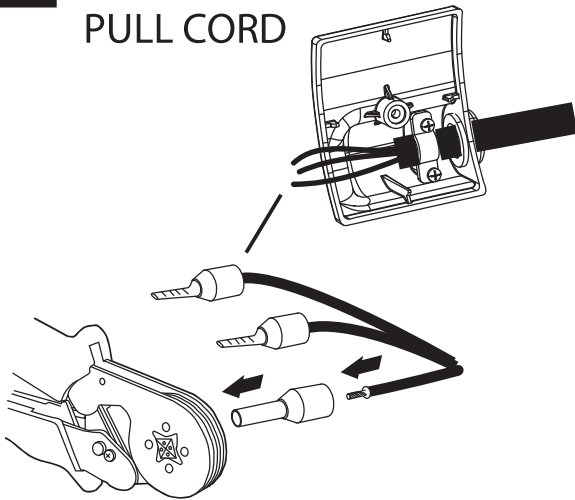
Ø 11÷14 mm



Ø 9÷11 mm

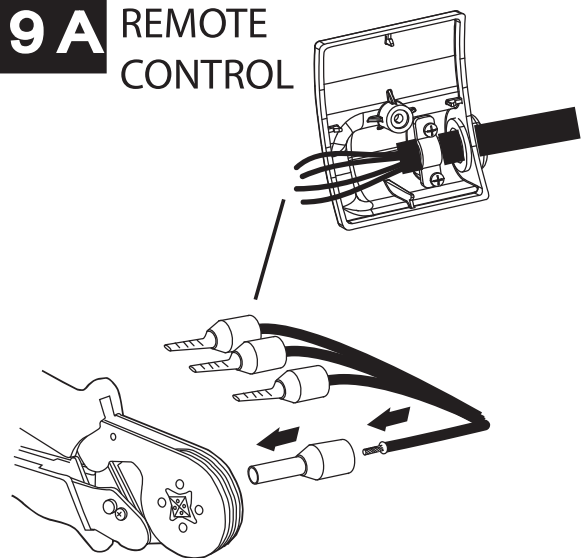
19

PULL CORD



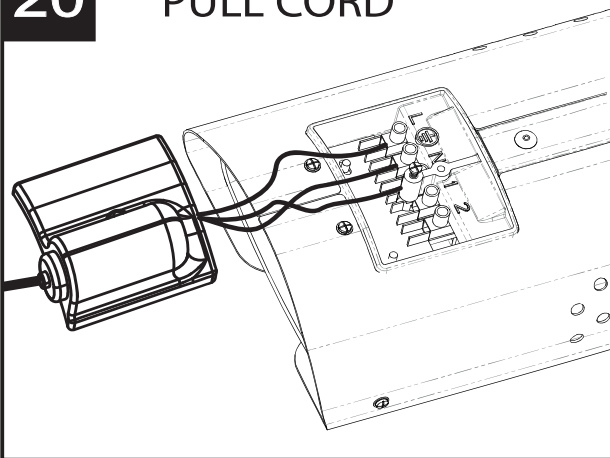
19 A

REMOTE CONTROL



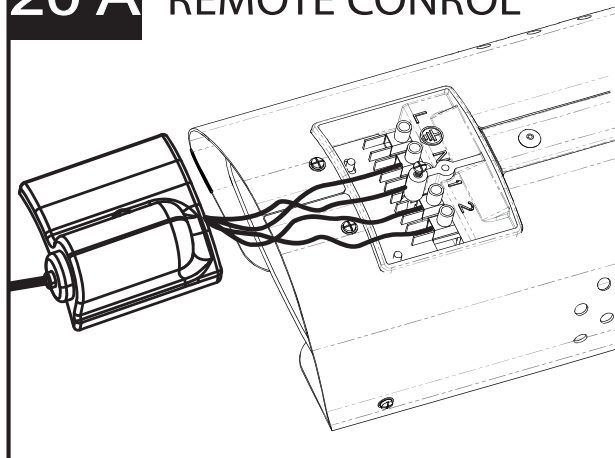
20

PULL CORD



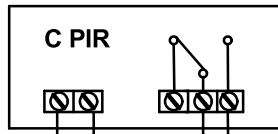
20 A

REMOTE CONTROL

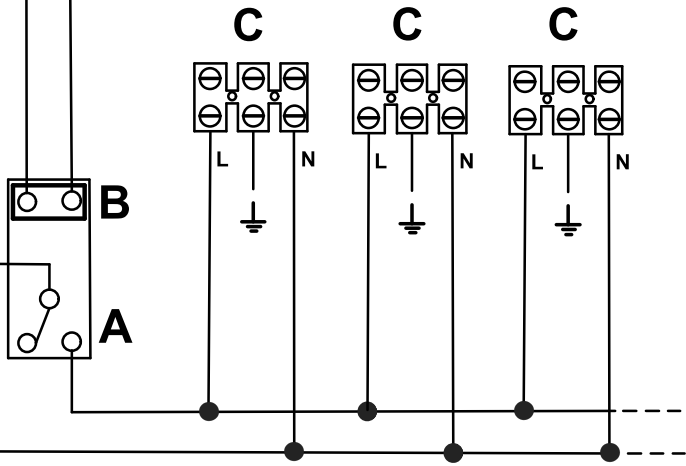


21

PULL CORD

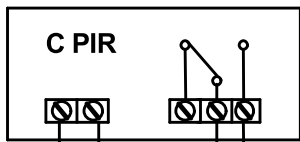


- A = Switchgear relay or Relay**
- B = Coil**
- C = Terminal block - THERMOLOGIKA**

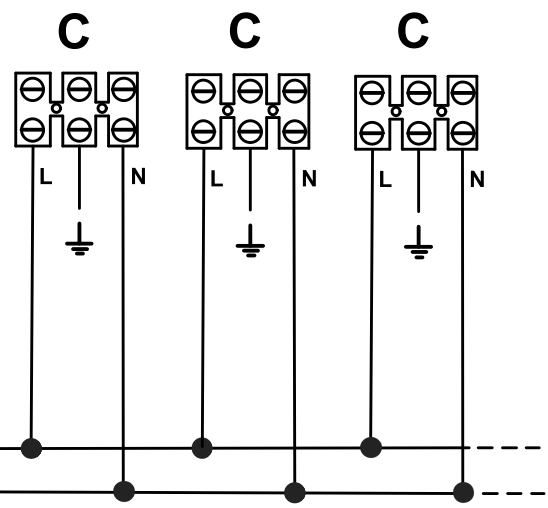


21A

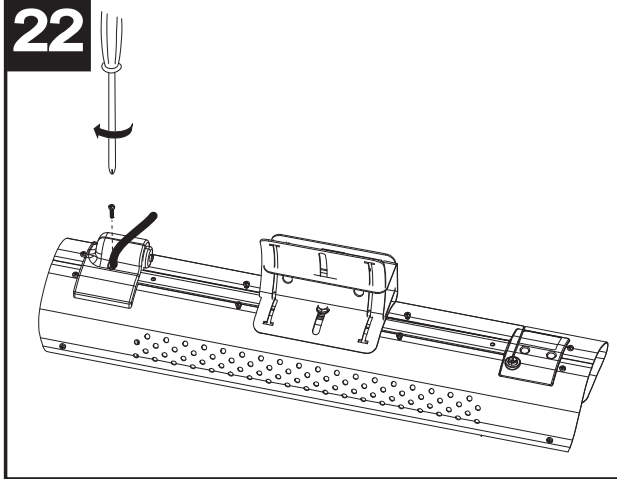
REMOTE CONTROL



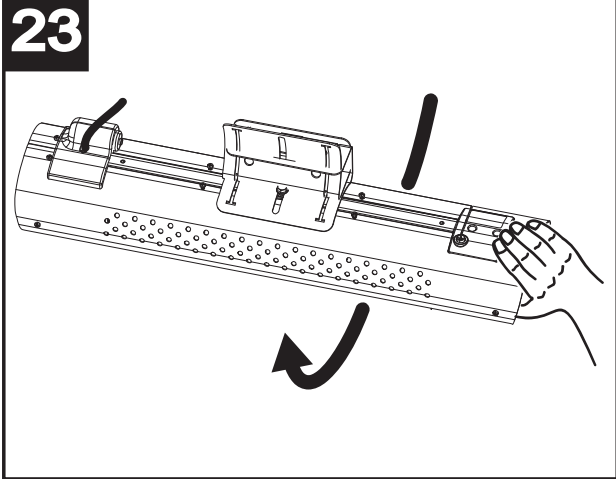
- A = Switchgear relay or Relay**
- B = Coil**
- C = Terminal block - THERMOLOGIKA**
- D = WI FI Remote control**



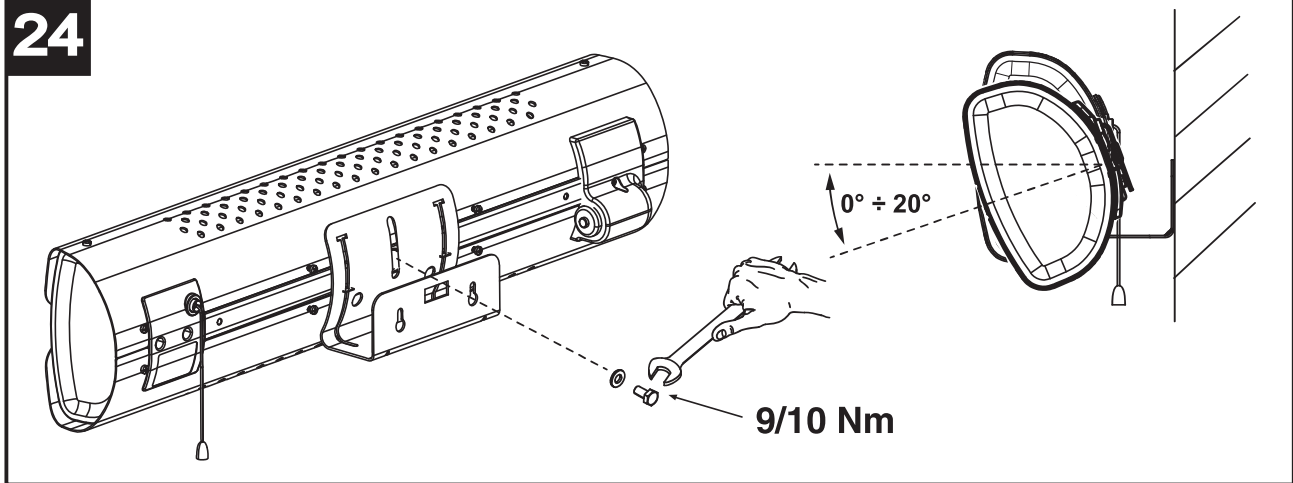
22



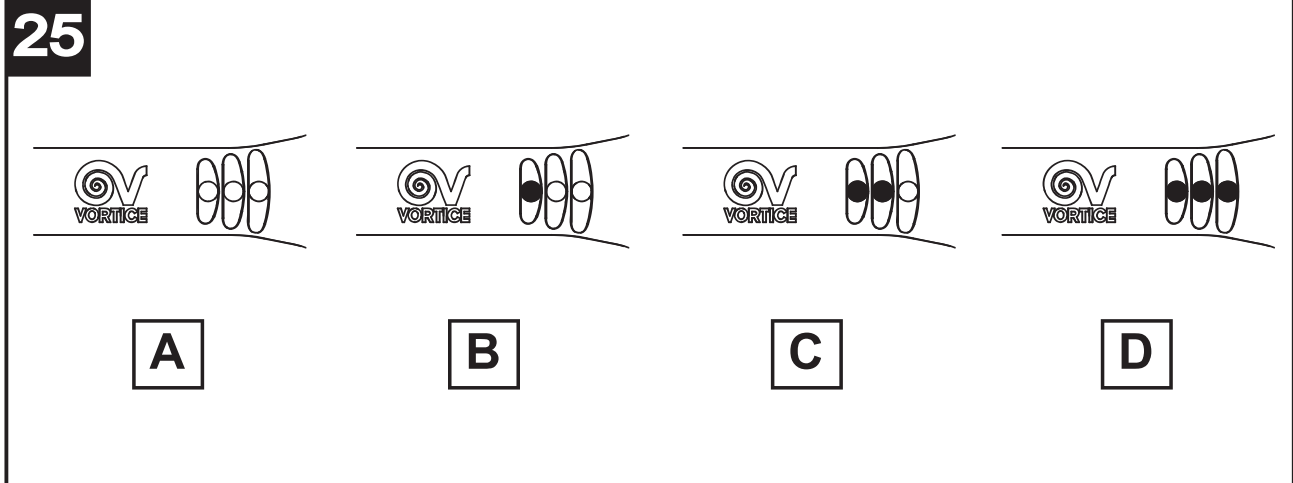
23



24



25





Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice Elettrosociali S.p.A. reserva-se o direito de fazer todas as melhorias para os produtos atualmente vendidos.
Vortice Elettrosociali S.p.A. si vyhrazuje právo provádět veškerá vylepšení produktů, které jsou v současné době prodávány.
Vortice Elettrosociali S.p.A. pridržava pravo izvršiti sva poboljšanja proizvoda koji se trenutno prodaju.
Vortice Elettrosociali S.p.A. διατηρεί το δικαίωμα να προβεί σε όλες τις βελτιώσεις στα προϊόντα που πωλούνται αυτήν τη στιγμή.
Vortice Elettrosociali S.p.A. si pridržuje pravico do izboljšav izdelkov, ki se trenutno prodajajo.
Vortice vElettrosociali S.p.A. își rezervă dreptul de a face toate îmbunătățirile produselor vândute în prezent.

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALIA
vortice-italy.it
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. +44 1283-492949
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio
Meridiano
Guachipelín, Escazú, San José
PO Box 10-1251
Tel +506 2201 6242;
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD
Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com
